

FORMES DE RELIEF DE L'ÉTAGE ALPIN, REFLÉCHIÉES DANS LA TOPONYMIE LOCALE DU MASSIF DE FĂGĂRAȘ

Mircea VOICULESCU*

** West University of Timișoara, Department of Geography, Blv. V. Pârvan, No.4,
300223, Timișoara, Romania, e-mail: voicu@cbg.uvt.ro*

Abstract. *Relief shapes in the alpin level, revealed in the local toponimy of the Făgăraș Massif.* This study makes an analysis of the toponyms that reveal shapes and micro shapes of relief in the alpine level of the Făgăraș Massif. An inventory of the toponyms was done consulting literature, topographic and touristical maps. 4 types of toponyms were therefore established having a space differentiated frequency: toponyms that show the fragmented character of relief as a result of the freezing-thaw alternance, toponyms that show negative shapes of relief as a result of glacial erosion, toponyms that show the elevation of some shapes of relief. The analysis relied on 4 elements: types and subtypes of shapes and micro shapes of relief, the geographical position within the glacial sectors (central, western and eastern), the morphoclimate conditions and toponyms occurrence frequency.

Rezumat. În lucrarea noastră am încercat să facem o analiză a toponimelor care pun în evidență forme și microforme de relief din etajul alpin al Masivului Făgăraș. Am făcut un inventar al toponimelor consultând literatura de specialitate și hărțile topografice și turistice. Am stabilit astfel 4 tipuri de toponime: toponime care pun în evidență aspectul accidentat al reliefului, rezultate în urma alternanței îngheț-dezgeț, toponime care pun în evidență forme negative de relief rezultate în urma eroziunii glaciare cuaternare, toponime care pun în evidență ascuțimea sau nivelarea anumitor forme de relief și toponime care pun în evidență proeminența anumitor forme de relief. Analiza noastră a ținut cont de 4 elemente esențiale: tipurile și subtipurile de forme și microforme, poziția lor geografică în cadrul sectoarelor



glaciaire ale Masivului Făgăraș (central, de vest și de est), condițiile morfoclimatice și frecvența toponimelor.

Key-words: *toponyms, alpin level, Făgăraș Massif*

Cuvinte cheie: *toponime, etajul alpin, Masivul Făgăraș*

1. INTRODUCTION

La richesse des formes de relief alpin, déterminée par les processus glaciaires et surtout par les processus périglaciaires du Massif de Făgăraș est éveillé l'intérêt des préoccupations toponymiques. Il faut supposer que la majorité des toponymes ont apparus en même temps à l'activité pastorale et les pratiques afférentes et à l'activité touristique, considérées comme les plus anciennes formes d'impact sur l'environnement alpin du Massif de Făgăraș. Les toponymes se sont transmis d'une manière orale, d'une génération à l'autre. Certains toponymes ont été mentionnés dans les documents de l'époque, les uns sur les cartes topographiques ou les cartes touristiques et les autres en étant indiqués dans les divers ouvrages.

Les toponymes qui ont leur origine dans les activités de l'économie montagnaise ont été analysés et présentés dans quelques articles destinés au Massif de Făgăraș ou d'une manière tangentielle dans quelques ouvrages concernant les Carpates Méridionales ou La Groupe Făgăraș-Iezer. Soit qu'il s'agit des activités pastorales (Vlad, Vișan, 1994; Vlad, Vișan, 1996), soit qu'il s'agit des divers aspects de vie montagnaise (Alexandrescu, Vlad, Vișan, 1994) ou du sens d'un certain élément de l'activité pastorale, par exemple le sens du mot *plai* (Nedelcu, 1980; Vlad, Alexandrescu, 1996), tous les toponymes mettent en évidence la relation très étroite entre l'homme et l'espace montagneux. La spécificité du relief a été soulignée dans quelques ouvrages d'intérêt touristique (Bălăceanu, Cicotti, Cristea, 1975; Ciupea, 1983; Bălăceanu, Cristea, 1984; Fratu, Beleaua, Fratu, 1991) et les formes et les microformes de relief ont fait l'objet d'analyse géomorphologique concernant la position géographique, la typologie et la morphogénèse (Florea, 1998; Nedelcu, 1959, 1962; Niculescu, Nedelcu, 1961; Niculescu, 1994; Popescu, Ielenicz, 1981).

2. L'ANALYSE TOPONYMIQUE

Dans notre analyse comparative et sélective nous avons utilisé tous les documents de la littérature de spécialité concernant le Massif de Făgăraș. C'est pourquoi nous envisageons les formes et les microformes de relief qui caractérisent par excellence *l'étage supérieur carpatique*¹ ou *l'étage supérieur alpin*² (sens Velcea, Savu, 1983, pag. 11), qui ont reçu au

¹ Cet étage met en évidence le relief glaciaire et périglaciaire sur le fond duquel se manifestent les processus géomorphologiques, comme: les avalanches, les torrents nivaux, les détachements gravitationnels, les dégradations des surfaces.

longue du temps divers noms, entrés dans l'usage toponymique du massif. Ces formes et microformes mettent en évidence, sans doute, la morphologie locale et de détail de la crête glaciaire principale et de crêtes glaciaires secondaires d'ubac et d'adret. Dans ce contexte-là, nous avons suivi les éléments suivants:

- les types de formes et de microformes;
- leurs conditions génétiques;
- leur position géographique;
- la fréquence des toponymes dans l'étage alpin

En tenant compte de l'ampleur de l'action glaciaire quaternaire d'un part et d'autre part de l'érosion périglaciaire ultérieure, de grande intensité, on rencontre dans le Massif de Făgăraș une gamme très variée des formes et des microformes de relief. C'est pourquoi nous avons groupé les toponymes d'une manière spécifique:

- toponymes qui mettent en évidence l'aspect accidenté du relief et qui sont le résultat des processus de gélivation qui agissent aujourd'hui en formant le relief résiduel, ruiform (Niculescu, Nedelcu, 1961). Ces formes portent des noms populaires, comme: *bercail*, *portillon*, *fenêtre*, *oreille*, *pointe*, *scie*, *auge* (tableau 1):

Tableau 1. Toponymes qui mettent en évidence l'aspect accidenté du relief (selon Bălăceanu, Cristea, 1984; Fratu, Beleaua, Fratu, 1991)

| BERCAIL | PORTILLON | FENÊTRE | OREILLE | POINTE | AUGE | SCIE |
|-------------------------------|--|---------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------|----------------|--------------------------------------|
| Strunga Ciobanului | Portița Negoiului sau Căltunului (2194 m) | Fereastra Mică (2198 m) | Urechea Estică a Iepurelui 2364 m | Colții Bălăceni (2286 m) | Jgheabul Văros | Creasta Ferăstrău ou Scara Negoiului |
| Strunga Dragului (2485 m) | Portița Albotei (2238 m) sur ubac | Fereastra Mare (2268 m) | Urechea Vestică a Iepurelui 2363 m | Colțul Viștei Mari (2527 m) | | |
| Strunga Doamnei (2342 m) | Portița Arpășelului ou Fereastra Mare (2303 m) | Fereastra Zmeilor | | | | |
| Strunga Podrăgelului sur ubac | Portița Avrigului (2178 m) | Fereastra Mică a Arpășelului (2335 m) | | | | |
| Strunga Iezerului sur ubac | | | | | | |

- toponymes qui mettent en évidence les passages d'un versant à l'autre ou l'alternance des sommets d'une crête glaciaire, le résultat de l'ample érosion glaciaire, mais en même temps des processus périglaciaires: *dépression entre deux éminences* (tableau 2) ;

- toponymes qui mettent en évidence les formes négatives de relief, comme le résultat de l'érosion glaciaire, en représentant l'élément indicateur et primordial de manifestation de l'érosion glaciaire quaternaire (voir le tableau 2): *cirque glaciaire*, *ravin*;

² Cet étage met en évidence dans le paysage, les éléments glaciaires et périglaciaires (Velcea, 1983).

Tableau 2. Toponymes qui mettent en évidence les passages et les formes negatives du relief (selon Bălăceanu, Cristea, 1984; Fratu, Beleaua, Fratu, 1991)

| SELLE | DEPRESSION | CIRQUE GLACIAIRE SUR UBAC | CIRQUE GLACIAIRE SUR ADRET | RAVIN |
|-------------------------------------|--|--|---|-------------------------------|
| Şaua Apa Cumpănită (1807 m) | Curmătura Roşiilor (2159-2185 m) | Căldarea Groapele | Căldarea Ludişorului | Hârtopul Ursului sur ubac |
| Şaua Surului (2110 m) | Curmătura Răcorelelor (2298 m) | Căldarea Urlea | Căldarea Superioară a Zârnei | Hârtopul Leaotei sur adret |
| Şaua Budislavului | Curmătura Mogoşului (2344 m) | Căldările lui Mogoş | Căldarea Leaotei | Vf. Hârtop (2506 m) |
| Şaua Avrigului | Curmătura Zârnei (1923 m) | Căldăruşa Închisă | Căldarea Bânda | |
| Şaua Scării | Curmătura Brătiliei (2125 m) | Căldarea Marea a Sâmbetei | Căldarea Hârtopu Ursului | |
| Şaua Şerbotei (2123 m) | Curmătura Vladului (2182 m) | Căldarea Mare | Căldarea Orzăneanu Mare | |
| Şaua Caprei (2315 m) | Curmătura Luţelor (2156 m) | Căldăruşa Gălăşescului Mic | Căldarea Fundu Caprei | |
| Şaua Laiţel (2156 m) | Curmătura Foi (1367 m) | Căldarea Bună | Căldarea Iezerului | |
| Şaua Doamnei (2294 m) | Curmătura Comisului | Căldarea la Fereastră Mică | Căldăruşa Lungă a Caprei | |
| Şaua Orzănelor (2305 m) | Curmătura Albotei sur ubac | Căldarea Gălăşescului Mare | Căldarea Mioarelor | |
| Şaua Ucişoara (2312 m) | Curmătura Moşului sur ubac | Căldarea Mică a Văii Rele | Căldarea Berbecilor | |
| Şaua Ludişorului (2200 m) | Curmătura Colţilor sur ubac | Căldarea Viştea Mare | Căldarea Călţun | |
| Şaua Beliei Mari (2205 m) | Curmătura Iezerului sur ubac | Căldarea Ucea Mare | Căldarea Pietrosă a Negoiului | |
| Şaua Beliei Mici (2195 m) | Curmătura dintre Lacuri (2287 m) sur ubac | Căldarea Podragului | Căldarea Scara | |
| Şaua Radului (2185 m) | Curmătura Țiganului (1901 m) sur ubac | Căldarea Podrăgelului | Căldarea Grohotişului a Boii Mari | |
| Şaua Leaotei (2340 m) | Curmătura Lerescului (1504 m) sur adret | Căldarea Vârtopu | Căldarea Scara | |
| Şaua Viştişoarei (2304 m) | Curmătura Brătiliei (2125 m) sur adret | Căldarea Vârtopuel | | |
| Şaua La Hârtopu Ursului (2369 m) | Curmătura Oticului (1863 m) sur adret | Căldarea Pietrosă a Arpaşului | | |

Formes de relief de l'étage alpin, refléchies dans la toponymie locale du massif de Făgăraș

| | | | | |
|--|--|---------------------------------|--|--|
| Șaua Ucei Mari (2226 m) | Curmătura Maliței (1822 m) sur adret | Căldărușa Văiuga | | |
| Șaua Podragului (2307 m) | Curmătura Moldoveanului sur adret | Căldarea Pietroasă a Doamnei | | |
| Șaua Vârtopeului (2366 m) | Curmătura Furfuescului sur adret | Căldarea Lăițelului | | |
| Șaua lui Adam (2353 m) | Curmătura Căpățânii sur adret | Căldarea Pietroasă a Laiței | | |
| Șaua Musceleii (2233 m) | | Căldarea Șerboteii | | |
| Șeuta din Muchie sur ubac | | Căldarea Puha | | |
| Șaua Netedului sur ubac | | Căldarea Roșiile | | |
| Șaua Galbenei sur adret | | | | |
| Șaua Lespezilor sur adret | | | | |
| Șaua Podeanului (1817 m) sur adret | | | | |
| Șaua Piscului Negru (2190 m) sur adret | | | | |

- toponymes qui mettent en évidence l'aspect aguisé, aplani ou au contraire la proéminence des sommets. Dans le premier cas (*pic, aiguille*) les formes sont le résultat des processus de gel-dégel. Dans le deuxième cas on met en évidence l'isolement des formes aplanies situées entre les pics imposants à l'aspect pyramidal, crête dentelée et vallées glaciaires profondes (*pont, lisse*) (tableau 3).

- toponymes qui mettent en évidence l'aspect proéminent de certains sommets par leur présence dans le cadre de la plateforme d'érosion Râu-Șes (*chevelure, meule*) (voir le tableau 3).

En ce qui concerne leur position dans le Massif de Făgăraș on peut faire quelques appréciations. La majorité des toponymes qui indiquent l'aspect accidenté du relief sont situés dans le secteur glaciaire central³ ou, on remarque la grande massivité, les plus hautes altitudes et l'ampleur de relief glaciaire hérité. Autres toponymes se trouvent en même temps dans les deux secteurs glaciaires, de l'ouest⁴ et de l'est⁵. Ces toponymes gardent les mêmes

³ Le secteur glaciaire central est situé entre les sommets Ciortea (2422 m) dans l'ouest et Urlea (2473 m) dans l'est. Le secteur a 35 km environ.

⁴ Le secteur glaciaire de l'ouest est situé entre la limite supérieure de la forêt (1500 m altitude) et le sommet Ciortea (2422 m). Le secteur a 12 km environ.

⁵ Le secteur glaciaire de l'est est situé entre le sommet Urlea (2473 m) et la limite supérieure de la forêt (1680 m altitude). Le secteur a 19 km environ.

caractéristiques alpins, mais avec une fréquence plus réduite que dans le secteur glaciaire central. Les toponymes qui mettent en évidence les formes négatives de relief ou l'aspect aguisé ou au contraire l'aplani de certains sommets se trouvent dans tous les secteurs glaciaires du Massif de Făgăraș, sur l'ubac et sur l'adret. En fin, les toponymes qui mettent en évidence l'aspect proéminent des sommets sont situés dans le secteur de l'ouest (fig. 1).

Tableau 3. Toponymes qui mettent en évidence l'acuité, l'aplanissement ou la proéminence des divers formes de relief (selon Bălăceanu, Cristea, 1984; Fratu, Beleaua, Fratu, 1991; Niculescu, 1997)

| PIC | AIGUILLE | PONT | LISSE | CHEVELURE | MEULE |
|-----------------------------------|------------------|---------------------|------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| Piscul Lăițel sur ubac | Acele Ciobanului | Vf.Podeiu | Vf.Netedu 2351 m | Chica Petrilor (1606 m) | Claia Mică a Paltinului (2372 m) |
| Piscul Doamnei (2087 m) sur ubac | Acele Cleopatrei | Vf. Podu Giurgiului | | Chica Lacului (1649 m) | Claia Mare a Paltinului (2390 m) |
| Piscul Podragului sur ubac | | | | Chica Fedeleșului (1820 m) | |
| Piscul Roșu sur ubac | | | | Chica Grinzii (1352 m) - sur ubac | |
| Piscul Bilei (2201 m) sur ubac | | | | Chica Strâmbanului (1511 m) | |
| Piscul lui Cazan sur adret | | | | | |
| Piscu Negru (2248 m) sur adret | | | | | |
| Piscul Leaotei (1714 m) sur adret | | | | | |

En altitude les toponymes sont situés entre 2000-2100 m et les plus hautes altitudes, dans l'étage périglaciaire, très bien représenté, qui occupe une surface de 438,5 km² (selon Voiculescu, 1999, 2000). Donc, les toponymes sont situés dans le sous-étage *des processus périglaciaires complexes*⁶ et dans le sous-étage *des desagrégations intenses*⁷ (Voiculescu,

⁶ Cet étage occupe 166,6 km² (37,9% de la surface totale de l'étage périglaciaire) en étant situé entre l'isotherme de 0°C et l'isotherme de -3°C. On caractérise par la grande fréquence des cycles gélives qui assurent la grande quantité des gélifractions sur les versants.

⁷ Cet étage est situé du point de vue thermique entre l'isotherme de -3°C et l'isotherme de -6° (-8°C). Cet étage représente une sous-division de l'étage périglaciaire, mais dans la partie centrale du Massif de Făgăraș, ou les altitudes sont les plus hautes et où la température moyenne annuelle, calculée, en utilisant le gradient thermique vertical, touche -3°C ou même -3,2°C.

2000, pag. 69-70), ce qu'indique les conditions actuelles d'évolution morphoclimatique de ces formes, sur le fond géologique des roches gélives, comme les schistes cristallines, granodiorites et calcaires.

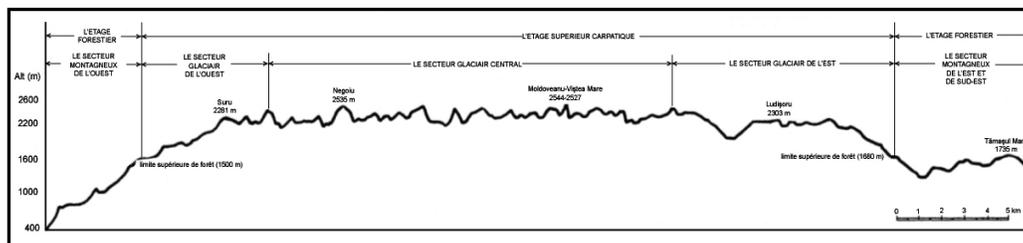


Fig. 1. Profil longitudinal de crête et la délimitation des secteurs glaciaires du Massif de Făgăraș

En ce qui concernant la fréquence des toponymes, on a constaté les suivants aspects (tableaux 4, 5, 6, 7):

- dans le cas des toponymes qui mettent en évidence l'aspect accidenté du relief, le plus grand nombre de cas est détenu par le toponyme *bercail* (5 cas), en ayant une fréquence de 26,3%. Les toponymes *portillon* et *fenêtre* detiennent 4 cas, en ayant une fréquence de 21%. Autre toponymes, comme *oreille* ou *pointe* mais en même temps *cheneau* on detiennent 2 cas, respectivement 1 cas, en ayant la plus petite fréquence dans le massif (10,5% et 5,2%).

- parmi les toponymes qui indiquent les passages le plus nombre est détenu par le toponyme *selle* (29 cas), en ayant une fréquence de 56,8%. Le toponyme *depression* (en ayant le même sens) touche 22 cas (une fréquence de 43,1%);

- parmi les toponymes qui indiquent les formes négatives de relief le plus rencontré est *cirque* (40 cas), en ayant une grande fréquence (90%), tandis que le toponyme *hârtop* est assez rare rencontré (3 cas, donc une fréquence de 6,9%);

- parmi les toponymes qui mettent en évidence l'aspect aguisé, aplani ou au contraire la proéminence des sommets on remarque le pic (8 cas, donc une fréquence de 40%) et l'aiguille (2 cas, donc une fréquence de 10%). L'aspect aplani touche 3 cas (2 cas concernant le toponyme pont et un seul cas concernant le toponyme lisse), en ayant une fréquence de 15%. Les toponymes qui indiquent la proéminence (chevelure ou meule) touchent 5 cas (27,7%), respectivement 2 cas (11,1% fréquence);

- il faut mentionner que parmi les toponymes analysés le plus grand nombre (51 cas) indique les passages, en ayant une fréquence de 38,9%. Bien placés sont les toponymes qui indiquent les formes négatives de relief, en touchant 43 cas (une fréquence de 32,8%). À la grande distance sont situés les toponymes qui indiquent l'aspect aguisé, aplani ou au contraire la proéminence des certaines formes (20 cas, donc une fréquence de 15,2%) et l'aspect accidenté du relief (19 cas, une fréquence de 14,5%).

Tableau 4. Le nombre de cas et la fréquence des toponymes qui mettent en évidence l'aspect accidenté du relief

| TOPONYMES | NOMBRE DE CAS | FRÉQUENCE (%) |
|-----------|---------------|---------------|
| bercaïl | 5 | 26,3 |
| portillon | 4 | 21 |
| fenêtre | 5 | 26,3 |
| oreille | 2 | 10,5 |
| coin | 2 | 10,5 |
| auge | 1 | 5,2 |

Tableau 5. La valeur des toponymes qui mettent en évidence les passages d'un versant à l'autre

| TOPONYMES | NOMBRE DE CAS | FRÉQUENCE (%) |
|------------|---------------|---------------|
| selle | 29 | 56,8 |
| depression | 22 | 43,1 |
| | | |
| | | |
| | | |

Tableau 6. La valeur des toponymes qui mettent en évidence les formes négatives du relief

| TOPONYMES | NOMBRE DE CAS | FRÉQUENCE (%) |
|------------------|---------------|---------------|
| cirque glaciaire | 40 | 93 |
| ravin | 3 | 6,9 |
| | | |
| | | |
| | | |

Tableau 7. La valeur des toponymes qui mettent en évidence l'acuité, l'aplanissement ou la proéminence des divers formes de relief

| TOPONYMES | NOMBRE DE CAS | FRÉQUENCE (%) |
|-----------|---------------|---------------|
| pic | 8 | 44,4 |
| pont | 2 | 11,1 |
| lisse | 1 | 5,5 |
| chevelure | 5 | 27,7 |
| meule | 2 | 11,1 |

3. CONCLUSIONS

Le Massif de Făgăraș est caractérisé par une grande richesse des toponymes, situés dans l'étage alpin, par excellence. La plus grande fréquence est rencontrée dans le secteur glaciaire central, où la glaciation quaternaire a touché son maximum développement spatial.

La plus grande fréquence est détenue par les grandes formes, tandis que les petites formes touchent une fréquence moyenne-petite.

D'autre part, les toponymes indiquent l'intérêt pour la connaissance du Massif de Făgăraș, d'une manière volontaire ou involontaire, en représentant points d'attraction touristique.

REFERENCES

- Alexandrescu, Valeria, Vlad, Sorina, Vișan, Gh. (1994)**, *Mărturii toponimice privind continuitatea vieții umane în Munții Făgărașului*, Lucrările Sesiunii Științifice Anuale, Academia Română, Institutul de Geografie, București, pag. 281-285;
- Bălăceanu, V., Cicotti, M., Cristea, E. (1975)**, *Munții Făgărașului*, Editura Sport-Turism, București;
- Bălăceanu, V., Cristea, Hedda (1984)**, *Munții Făgărașului, Ghid turistic*, Editura Sport-Turism, București, 276 pag.;
- Ciupea, I. (1983)**, *Făgăraș-mic îndreptar turistic*, Editura Sport-Turism, București;
- Florea, M. (1998)**, *Munții Făgărașului, studiu geomorfologic*, Editura Foton, 114 pag.;
- Fratu, I., Beleaua, A., Fratu, O. (1991)**, *Pe custurile făgărașene*, Editura pentru turism, București, 267 pag.;
- Nedelcu, E. (1959)**, *Aspecte structurale și litologice în morfologia glaciară a Munților Făgăraș*, Probleme de geografie, vol. VI, București, pag. 195-207;
- Nedelcu, E. (1962)**, *Relieful glaciara din bazinul Râului Doamnei (Munții Făgăraș)*, Comunicările Academiei, t. XII, nr. 5, pag. 597-603;
- Nedelcu, E. (1980)**, *Semnificația și răspândirea termenului geografic popular și toponimului "Plai", în partea de est a Carpaților Meridionali*, St., Cerc., Geol., Geofiz., Geogr., Geografie, T. XXVII, Nr. 2, București, pag. 283-289;
- Niculescu, Gh., Nedelcu, E. (1961)**, *Contribuții la studiul microreliefului crionival din zona înaltă a Munților Retezat-Godeanu-Tarcu și Făgăraș-Iezer*, Probleme de geografie, vol. VIII, Editura Academiei R.P.R., pag. 87-123;
- Niculescu, Gh. (1994)**, *La recherche du relief glaciaire cryo-nival dans les Carpates roumaines-Résultats et perspectives*, Revue Roumaine de Géographie, Tome 38, Editura Academiei Române;
- Niculescu, Gh. (1997)**, *Toponime din Carpații Meridionali ce arată netezimea formelor de relief*, Studii și cercetări de geografie, t. XLIV, Editura Academiei Române, București, pag. 21-29;
- Popescu, N., Ielenicz, M. (1981)**, *Evoluția versanților în regim periglaciara în partea centrală a Munților Făgăraș*, Analele Universității din București, Geografie, anul XXX, pag. 89-97;
- Velcea Valeria (1983)**, *Etajarea proceselor fizico-geografice actuale. Metodologia studierii lor*, în Sinteze geografice, Editura Didactică și Pedagogică, București, pag. 57-71;
- Velcea, Valeria, Savu, Al. (1983)**, *Geografia Carpaților și Subcarpaților*, Editura Didactică și Pedagogică, București, 300 pag.;
- Vlad, Sorina, Vișan Gh. (1994)**, *Considerații toponimice asupra activității pastorale din Carpații Meridionali*, A I-a Conferință Regională de Geografie "Cercetări geografice în spațiul carpato-danubian", Timișoara, pag. 106-115;
- Vlad, Sorina, Alexandrescu Valeria (1996)**, *Apelativul "Plai" și sensurile sale în literatura geografică românească*, în A II-a Conferință Regională de Geografie "Cercetări geografice în spațiul carpato-danubian", Timișoara, pag. 406-410;
- Vlad, Sorina, Vișan Gh. (1996)**, *Aspects toponimiques reflétant l'activité pastorale dans les Carpates Méridionales*, în Carpates Méridionales et Stara Planina (Balkan), études géographiques, compte-rendus des colloques roumain-bulgare, București, pag. 142-151;
- Voiculescu, M. (1999)**, *Etajarea elementelor fizico-geografice în Masivul Făgăraș*, Revista Geografică, T. VI, Serie nouă, Academia Română, Institutul de Geografie, București, pag. 186-192;
- Voiculescu, M. (2000)**, *Considerații asupra etajelor morfoclimatice din Masivul Făgăraș*, Comunicări de geografie, Vol. IV, Editura Universității din București, pag. 65-71.

